

A. 出入国港にて

2012年7月の新在留管理制度の開始後、日本へ新たに入国し、3ヶ月を超えて滞在する予定の外国人居住者には在留カードが発行されます。

注意) 在留資格が「短期滞在」の場合、及び「留学」の在留資格であっても在留期間が3ヶ月等の場合は、在留カードは発行されません。

在留カードとは？

- 氏名や生年月日、国籍・地域、日本での住所、在留資格、在留期間等が記載された身分証明書。
- 常時携帯の義務有り。
- 在留カードの有効期限は、在留期間の満了日までです。在留期間更新が許可された場合、新しい在留カードが交付されます。
- 在留カード（及び外国人登録証明書）に関する以下の行為は法律で禁じられており、違反した場合は罰金、懲役、在留資格の取り消し、国外退去強制等の処分の対象となる可能性があります。
 - ・カードの受領・携帯・提示義務違反。
 - ・カードの偽物を作ったり、変更を加えたりすること。
 - ・他人との間でカードを貸し借りすること。

新しく日本に入国する場合(制度導入当初)

- 成田、羽田、中部及び関西空港に到着する場合は、原則、入国審査時に、上陸許可に伴い在留カードが交付されます。
- その他の出入国港より入国する場合、居住地区の役所に日本の居住先の届出（住民登録）をした後、登録された住所宛へ在留カードが郵送されます。

現在有効な外国人登録証明書(カード)を所持している場合

「留学」の在留資格を有する留学生の場合、現在の在留期間が満了するまでは、在留カードの代わりとして外国人登録証明書を使用することができます。有効な外国人登録証明書を持っている場合は、新在留管理制度導入後も引き続き外国人登録証明書を所持してください。

外国人登録証明書の保持者へは、在留期間の更新、在留資格の変更申請等が入国管理局で許可された場合に在留カードが発行されます。また、希望者は、入国管理局で申請をすると、在留期間の更新や在留資格の変更前でも、在留カードへ切り替えることもできます。

B. 市役所・区役所にて

在留カード（又は外国人登録証明書）と国民健康保険証は、預金口座開設時などに、身分証明書として必要となる場合が多くあります。住所が決まったら、すぐに手続きをしてください。京都市（区）役所・支所および宇治市役所の所在地は、P.45を参照してください。

居住地の(変更)届出(住民登録)

日本に3ヶ月を超えて在住する外国人は、居住地を定めてから14日以内に居住地区の役所で、日本での居住地を登録しなければなりません。

必要な届出が遅れたり、うその届出をした場合は、罰金、懲役、在留資格の取り消し、国外退去強制等の処分の対象となる可能性がありますので、注意してください。

必要書類

- ① 旅券（パスポート）
- ② 在留カード（又は外国人登録証明書）*1
- ③ 届出書

注意) その他、追加書類を求められる場合があります。例えば、家族と一緒に住む場合は、本人（世帯主）と家族の続柄を証明する公的な文書、結婚（婚姻）証明書、出生証明書、戸籍謄本、公証書（中国）等、又はそれに準ずる文書（外国語で作成された証明書には、簡単な日本語訳を添付）が必要となります。

*1 新規渡日者で、在留カードが空港で交付されなかった場合は不要。

住民票の写し又は住民票記載事項証明書

2012年7月の新在留管理制度導入後、登録原票記載事項証明書の代わりに発行される証明書です。記載事項は、氏名、生年月日、性別、在留資格、在留カード番号、在留期間満了日、日本での住所、国籍・地域等です。必要な場合は居住地区の役所で申請します。外国人居住者特有の情報、国籍や在留資格に関する事項を記載する必要がある場合は、交付申請時に申し出る必要がありますので、注意してください。有料（1枚200～350円程度）で申請と同日、もしくは申請後数日から数週間で開催されます。

住所が変わったとき

住所が変わった場合は、14日以内に上記の必要書類を役所に持参し、以下の手続きをしなければなりません。

- **京都市内または宇治市内で引越をする場合**
新居住地区の役所に転居届を提出し、新しい住所を登

録する。

● 他市から京都市または宇治市に転入する場合

- ① 旧居住地区の役所で転出届を提出し、転出証明書を得る。
- ② 転出証明書を持って、京都市又は宇治市の新居住地区の役所で、転入届を提出します。

また、所属学部・研究科等事務室へも、必ず住所の変更を報告してください。

国民年金

国民年金は、加入者が老齢に達した時^{*2}や障害を負った場合等に支給される公的な年金制度の一種です。日本に住む20歳から59歳の人には、在留カード（又は外国人登録証明書）を所持する外国人も含めて、国民年金に加入しなければなりません。

加入手続きは居住地区の役所で行います。手続き後、年金手帳と保険料納付書が郵送で自宅へ届きます。年金手帳は年金に関する各種手続きで必要になりますので、必ず保管してください。毎月の年金保険料は15,040円です(平成25年度)。保険料は郵便局、銀行、コンビニ等で支払ってください。

保険料の支払いが困難な場合は、申請により保険料の支払いが猶予されたり、免除される制度があります。正規生（学位取得と目的とする）は「学生納付特例制度」を、交換留学生や研究生等の非正規生（学位取得を目的としない）は、一般の免除制度を居住地区の役所で申請してください。なお、免除申請は毎年行う必要があります。

^{*2} 老齢基礎年金は、25年以上年金を支払う等の条件を満たした加入者が、65歳に達した場合に支給されます。

◆日本年金機構 URL

www.nenkin.go.jp/n/www/index.html

A. 출입국장에서

2012년7월의 새로운 제도 개시 이후에 입국하여 일본에 3개월을 넘어 체재할 예정의 외국인 거주자에게는 재류카드가 발행됩니다.

주의) 재류자격이 단기체재의 경우 또는 유학의 재류자격이어도 재류기간이 3개월 등인 경우에는 재류카드가 발행되지 않습니다.

재류카드란 ?

- 이름과 생년월일, 국적·지역, 일본에서의 주소, 재류자격, 재류기간 등이 기재된 신분증명서.
- 외출시에 휴대해야 할 의무가 있습니다.
- 재류카드의 유효기간은 재류기간의 만료일까지입니다. 재류기간변경이 허락된 경우에는 새로운 재류카드가 교부됩니다.
- 재류카드 (및 외국인등록증명서) 에 관한 이하의 행위는 법률로 금지되어있고, 위반한 경우는 벌금, 징역, 재류자격의 박탈, 국외 퇴거강제 등의 처분 대상이 될 가능성이 있습니다.
 - 카드의 수령, 휴대, 제시의무 위반.
 - 카드의 위조품을 만들거나 내용을 변경하는 행위.
 - 타인에게 카드를 빌리거나 빌려주는 행위.

새롭게 일본에 입국하는 경우 (신제도도입 처음에는)

- 나리타, 하네다, 간사이공항에 도착하는 경우에는 원칙적으로 입국심사시에 상륙허가와 함께 재류카드를 교부.
- 그 외의 출입국항으로 입국하는 경우에는, 거주지의 관청에 일본의 거주지의 신고(주민등록)을 한 다음 등록된 주소지에 재류카드가 우송.

현재 유효한 외국인등록증명서(카드)를 소지하고 있는 경우

유학의 재류자격을 갖고 있는 유학생의 경우 현재의 재류기간이 만료될 때까지는 재류카드 대신에 외국인등록증명서를 사용하는 것이 가능합니다. 유효한 외국인등록증명서를 가지고 있는 경우에는 신재류관리제도도입후에도 계속해서 외국인등록 증명서를 소지하십시오.

외국인등록증명서의 소지자가 재류기간의 갱신, 재류자격의 변경신청등을 해서 입국관리국에서 허가된 경우 재류카드가 발행됩니다. 또한 희망자는 입국관리국에 신청하면 재류기간의 갱신이나 재류자격의 변경 전에도 재류카드로 변경하는 것이 가능합니다.

B. 시청/구청에서

재류카드(또는 외국인등록증명서)와 국민건강보험증은 예금계좌 개설이나 휴대전화 신청시, 신분증명서로서 일본 생활에 있어 필요한 경우가 많이 있습니다. 주소가 결정되면 바로 수속하십시오. 교토시(구)청·출장소 및 우지사청 소재지는 P.45를 참조하십시오.

거주지의(변경)신고(주민등록)

일본에 3개월을 넘게 체재하는 외국인은 거주지를 정한 지14일 이내에 거주지구의 관청에 일본에서의 거주지를 등록해야만 합니다.

필요한 신고가 늦거나 거짓으로 신고한 경우는, 벌금, 징역, 재류자격의 박탈, 국외 퇴거강제 등의 처분 대상이 될 가능성이 있으므로 주의하십시오.

구비서류

- ① 여권
- ② 재류카드(또는 외국인등록증명서)*¹
- ③ 신고서

주의 : 이밖에 추가서류를 요청하는 경우가 있습니다. 예를 들어, 가족과 함께 사는 경우는 본인(세대주)과 가족의 혈연관계를 증명하는 공적인 문서, 결혼(혼인)증명서, 출생증명서, 호적등본, 공증서(중국) 등, 혹은 그것에 준하는 문서(외국어로 작성된 증명서에는 간단한 일본어 번역을 첨부)가 필요합니다.

*신규도입자로 재류카드가 공항에서 교부되지 않는 경우는 불필요.

주민표의 사본 또는 주민표기재사항증명서

2012년 7월의 신재류관리제도 도입이후 등록원표기재사항증명서 대신에 발행되는 증명서입니다. 기재사항은 이름, 생년월일, 성별, 재류자격, 재류카드 번호, 재류기간 만료일, 일본에서의 주소, 국적, 지역 등입니다. 필요한 경우에는 주소지구의 관청에 신청합니다. 외국인거주자 특유의 정보, 국적이나 재류자격에 관한 사항을 기재할 필요가 있는 경우는 교부신청시에 이야기할 필요가 있으므로 주의하십시오. 유료(1장 200~350엔정도)로 신청하고 당일 또는 신청후 수일에서 수주간내에 발행됩니다.

주소가 바뀐 경우

주소가 바뀌었을 경우는 14일 이내에 상기의 필요서류를 관청에 지참하여 아래와 같은 수속을 해야 합니다.

- **교토 시내 또는 우지사내에서 이사를 할 경우**
신거주지구의 관청에 전거서를 제출하고 새로운 주소

를 등록.

- **다른시로부터 교토 시내 또는 우지사내로 전입을 할 경우**

- ① 구거주지구의 관청에 전출서를 제출하고 전출증명서를 받습니다.
- ② 전출증명서, 여권, 외국인등록증명서(또는 재류카드)를 지참하고 교토시 또는 우지시의 신거주지의 관청에 전입서를 제출합니다.

또한, 소속학부·연구과 등 사무실에도 꼭 주소 변경을 보고해 주십시오.

국민연금

국민연금은, 가입자가 노령에 달했을 때*² 장애가 생겼을 경우 등에 지급되는 공적인 연금제도 일종입니다. 일본에 사는 20세부터 59세의 사람은 재류카드(또는 외국인등록증명서)를 소지하는 외국인도 포함하여 국민연금에 가입해야 합니다.

가입수속은 거주지구의 관청에서 합니다. 수속 후, 연금수첩과 보험료납부서가 우편으로 집에 발송됩니다. 연금수첩은 연금에 관한 각종 수속에 필요하므로 꼭 보관해 주십시오. 매월 연금보험료는 15,040엔입니다(평성25년도).

보험료의 납부가 곤란한 경우는, 신청에 의해 보험료 납부가 유예되거나, 면제되는 제도가 있습니다. 정규생(학위취득을 목적으로 함)은 '학생납부특례제도' 를, 교환유학생이나 연구생 등의 비정규생(학위취득을 목적으로 하지 않음)은, 일반 면제제도를 거주지구의 관청에서 신청해 주십시오. 덧붙여, 면제신청은 매년 해야 할 필요가 있습니다.

*²노령 기초 연금은, 25년이상 연금을 지불하는 등의 조건을 채운 가입자가, 65세에 이르렀을 경우에 지급됩니다.

◆Japan Pension Service (영어) URL

www.nenkin.go.jp/n/www/english/index.jsp

日本に中長期（3ヶ月を超えて）滞在する外国人は、日本の公的な医療保険に加入しなければなりません。ただし、国民健康保険は、死亡、事故、紛失、火災、損害賠償等は補償対象ではありません。このため、不測の事態に備え、P.27の「各種保険について」を参考に、その他の保険にも併せて加入することをお勧めします。

在留資格「短期滞在」もしくは「留学（在留期間3ヶ月）」の場合は国民健康保険に加入できないため、日本に来る前に、旅行保険等に加入することをお勧めします。

*在留資格が「留学（在留期間3ヶ月）」であっても、実際の滞在予定期間が3ヶ月を超える者は、その旨を証明する京都大学発行の書類を提出すれば、国民健康保険への加入は可能です。

必要書類

- ① 旅券（パスポート）および在留カード（または外国人登録証明書）
*宇治市はどちらかのみで申請可
 - ② 国民健康保険被保険者資格異動届（申請書）
 - ③ 国民健康保険料口座振替依頼書（希望者のみ）
- 注意）この他、追加書類が求められる場合があります。

利用方法

国民健康保険に加入すると、保険証が発行されます。病院に行くときは、必ず保険証を持って行き、診療受付で保険証を提示してください。保険証を提示すると、保険適用内医療費総額のうち3割を支払い、残りの7割は保険が負担します。ただし、正常な妊娠・出産、美容整形、健康診断、予防注射、歯の矯正、けんか・故意や違法行為による病気や怪我等、一部の治療には国民健康保険が適用されません。また、保険証を他人との間で貸借り、売買することは、法律で禁じられており、違反した場合は罰せられます。

保険証は日本全国で有効なので、旅行するときにも携行します。

保険料の支払

保険料は1年ごとに決められ、日本での前年の収入などで計算します。1年間の保険料は、10回分納で、6月から翌年3月まで毎月払います。留学生には割引制度があるため年間約18,000円になります。ただし、アルバイトなどの所得が多いと保険料が増加します。また、保険料を滞納すると延滞金が加算されるので注意しましょう。

保険料の支払い方法は、①普通銀行かゆうちょ銀行（郵便局）の口座振替（要手続）、又は②納付書を持って、普通銀行、ゆうちょ銀行、市（区）役所・支所またはコンビニエンスストアのいずれかでの直接払いとなります。

保険証を持たないで病院へ行ったとき

費用の全額を支払ったときは、病院で発行された領収書、明細書、世帯主の預金通帳と保険証を市（区）役所・支所に持参し、手続をします。審査の後、診療費の7割がもどってきます。

次年度保険料の確定

京都市居住者の場合、毎年3月頃に、国民健康保険証に記載されている住所宛に、次年度の国民健康保険料を判定するため、「所得申告書」が送られます。必要事項を記入して、期日までに居住地区の区役所・支所に返送してください。

宇治市居住者の場合は申告書が来ないので、対象月（毎年2月から3月頃）に市役所市民税課で手続きをします。

この手続を忘れると、次年度の保険料に留学生割引が適用されなくなり、保険料が高くなります。万一期日までに手続きをし忘れた場合は、保険証を持って居住地区の市（区）役所・支所に行き、必要な修正を行なってください。

住所が変わったとき

住所が変わった場合は、14日以内に以下の手続きをしなければなりません。

● 京都市内で引越をする場合

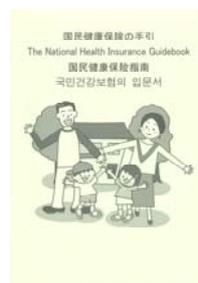
新居住地区の区役所・支所に古い保険証を提出し、新しい保険証を受取る。

● 他市から京都市に転入する場合

旧居住市の役所で保険料を精算し、京都市の新居住地区の役所で、国民健康保険に新たに加入。

「国民健康保険の手引」

京都市内の役所、および京都大学国際交流サービスオフィスで配布しています（日・中・英・韓の4ヶ国語表記）。



일본에 중장기(3개월을 넘게) 체재하는 외국인은 일본의 공적인 의료보험에 가입하지 않으면 안됩니다. 다만, 국민건강보험은 사망, 사고, 분실, 화재, 손해배상등은 보상대상이 아닙니다. 그러므로, 불의의 사태에 대비해 P.28의 '각종 보험에 대해서'를 참고하여 기타 보험에도 가입할 것을 권합니다.

재류 자격이 '단기 체재' 혹은 '유학(재류 기간3개월)'의 경우는 국민건강보험에 가입할 수 없으므로, 일본에 오기 전에 여행보험 등에 가입해 둘 것을 권장합니다.

구비서류

- ① 여권 및 재류카드 (또는 외국인등록증명서)
 - * 우지시는 여권 혹은 재류카드(또는 외국인등록증명서)
 - ② 국민건강보험 피보험자 자격이동신고서 *Kokumin Kenko Hoken Hihokensha Idoutodoke* (신청서)
 - ③ 국민건강보험료 계좌대체의뢰서(희망자만)
- 주의 : 이밖에 추가서류를 요청하는 경우가 있습니다

이용방법

국민건강보험에 가입하면 보험증이 발행됩니다. 병원에 갈 때는 반드시 보험증을 가지고 가서 진료기관 접수처에 보험증을 제시하십시오. 보험증을 제시하면 보험적용 범위내 의료비 총액 중 30%를 지불하고 나머지는 70%는 보험에서 부담됩니다. 단, 정상적인 임신·출산, 미용정형, 건강진단, 예방주사, 치아교정 등, 일부 치료에는 국민 건강보험이 적용되지 않습니다.

보험증은 일본 전국에서 유효하므로 여행할 때도 휴대하십시오.

보험료의 지불

보험료는 1년마다 결정되는데, 일본에서의 전년도 수입 등으로 계산합니다. 1년간의 보험료는 10회 분납으로, 6월부터 다음해 3월까지 매달 지불합니다. 유학생에게는 할인제도가 있어 연간 약18,000엔입니다. 단, 아르바이트 등의 소득이 많으면 보험료가 증가합니다. 또한, 보험료를 체납하면 연체금이 가산되므로 주의하십시오.

보험료의 지불방법은 ①은행이나 우체국의 계좌대체(수속 필요), 또는 ②납부서를 지참하여 은행, 우체국, 시(구)청, 출장소 또는 편의점에서 직접 지불하는 방법이 있습니다.

보험증 없이 병원에 갔을 때

비용의 전액을 지불했을 경우는 병원에서 발행된 영수증, 명세서, 예금통장과 보험증을 시(구)관청·출장소에 가지고 가서 수속을 하십시오. 심사 후, 진료비용의 70%가 반환됩니다.

신년도 보험료의 확정

교토시(京都市) 거주자의 경우, 매년 3월경에, 국민건강보험증에 기재되어 있는 주소지로, 차회의 국민건강보험료를 판정하기 위해, "소득 신고서"가 배송됩니다. 필요 사항을 기입하여, 기일까지 거주지의 구청·출장소에 반송해 주십시오.

우지시(宇治市) 거주자의 경우는 신고서가 오지 않으므로, 대상의 달(매년 2월부터 3월경)에 시청시민세과에서 수속을 해야합니다.

수속을 잊어버리면 신년도 보험료에 유학생할인이 적용되지 않아, 지불해야 할 보험료가 많아집니다. 만일 기일까지 서류 송부를 잊어 버렸을 경우는 보험증을 가지고 거주지의 관청에 가서 필요한 수정을 하십시오.

주소가 바뀌었을 때

주소가 바뀌었을 경우는 14일 이내에 아래와 같은 수속을 해야합니다.

● **교토 시내에서 이사를 할 경우**

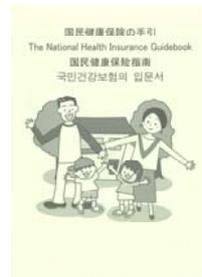
새 거주지의 구청·출장소에 예전 보험증을 제출하고, 새로운 보험증을 받는다.

● **다른 시에서 교토시로 전입할 경우**

이전 거주지의 관청에서 보험료를 정산하고 교토시의 새 거주 구의 관청에서 국민건강보험에 다시 가입.

'국민건강보험 입문서'

교토 시내의 관청 또는 교토대학International Service Office에서 배포하고 있습니다(일본어·중국어·영어·한국어·조선어의 4개국어 표기).



C. 入国管理局にて

入国管理局で必要な以下の手続きについては、申請や届出が遅れたり、届出をしなかったり、うその届出等をした場合、罰金、懲役、在留資格の取り消し、国外退去強制等の処罰の対象となる可能性があります。自分の在留資格の管理や各種届出の重要性を理解し、各種手続きを漏れの無いよう行ってください。

2012年7月の新在留管理制度開始に伴い、外国人登録制度は廃止されました。詳細は、下記の入国管理局のウェブサイトを確認してください。

大阪入国管理局 京都出張所

住所：〒606-8395 京都市左京区丸太町川端東ル東丸太町34-12
京都第二地方合同庁舎4階

電話：075-752-5997 ファックス：075-762-2121

受付時間：月～金曜日（祝日を除く）9:00-12:00、13:00-16:00

* 各種申請書は、入国管理局の窓口、又は入国管理局のウェブサイトから入手できます。

◆入国管理局 URL: www.immi-moj.go.jp/index.html



在留資格

京都大学で留学生として研究・学習するための在留資格は、原則として「留学」です。「留学」での在留期間は以下の通りです：

3ヶ月、6ヶ月、1年、1年3ヶ月、2年、2年3ヶ月、3年、3年3ヶ月、4年、4年3ヶ月

在留資格の変更

各種奨学金の申込や留学生諸行事への参加等では、「留学」の在留資格を求められます。「留学」以外の資格を持っており、特別な事情がある場合は、所属の学部・研究科等事務室に相談してください。

必要書類

- ① 旅券（パスポート）
- ② 在留カード（又は外国人登録証明書）
- ③ 国民健康保険証
- ④ 入学許可書の写し
- ⑤ 在留資格変更許可申請書*
 - ア) 申請書“所属機関等作成用1及び2”
…所属学部・研究科等事務室が記入
 - イ) 申請書“申請人等作成用1、2及び3”
…申請者本人が記入
- ⑥ 4cm×3cmの顔写真1枚（3ヶ月以内に撮影）
- ⑦ 手数料4,000円

注意) この他、追加書類を求められる場合があります。

在留期間の更新

手続きは、在留期間の満了する日の3ヶ月前から10日前までに行なってください。また、所属学部・研究科等事務室に、必ず在留期間更新の報告をしてください。

必要書類（「留学」の在留資格の場合）

- ① 旅券（パスポート）
 - ② 在留カード（又は外国人登録証明書）
 - ③ 国民健康保険証
 - ④ 在学証明書（学部・研究科等事務室交付）
 - ⑤ 成績証明書（学部・研究科等事務室交付）
- 研究生等で成績証明書が発行されない者は、指導教員による研究内容の証明書（様式任意）を提出のこと

⑥ 在留期間更新許可申請書*

- ア) 申請書“所属機関等作成用1及び2”
…所属学部・研究科等事務室が記入
- イ) 申請書“申請人等作成用1、2及び3”
…申請者本人が記入

⑦ 4cm×3cmの顔写真1枚（3ヶ月以内に撮影）

⑧ 手数料 4,000円

注意) 日本政府（文部科学省）奨学金等の奨学金を授給する学生は、奨学金受給証明書（給付金額と給付期間を明示したもの）を提出してください。この他、追加書類を求められる場合があります。

住所以外の変更届出

在留カードの記載事項の変更

在留カード（又は外国人登録証明書）の記載事項（氏名、生年月日、性別、国籍・地域等）に変更が生じた場合、又は盗難等でカードを紛失した場合、14日以内に入国管理局へ届出てください（ただし、住所変更の届出は、居住地区の役所で行います。P.5参照）。また、所属学部・研究科等事務室にも必ず変更の報告をしてください。

在留カード（又は外国人登録証明書）の記載事項に変更がある場合（住所変更を除く）、原則として、申請と同日に、新しい在留カードが交付されます。

必要書類

- ① 旅券（パスポート）
- ② 在留カード（又は外国人登録証明書）
- ③ 4cm×3cmの顔写真1枚（3ヶ月以内に撮影）
- ④ 届出書

注意) この他、追加書類を求められる場合があります

所属機関の変更

有効な「留学」の在留資格を有する者が他大学や日本語学校から本学へ入学する等、所属機関の変更が生じる場合には、変更の生じた日より14日以内に、入国管理局へ届出てください。

なお、この届出により新しい在留カードが交付されることはありません。

C. 입국관리국에서

입국관리국에서 필요한 이하의 수속에 대해서는, 신청이나 신고가 늦거나, 신고를 하지 않거나, 거짓으로 신고를 한 경우, 벌금, 징역, 재류자격의 박탈, 국외 퇴거강제 등의 대상이 될 가능성이 있습니다. 자신의 재류자격의 관리나 각종 신고의 중요성을 이해하고, 각종 수속을 빠짐없이 해 주십시오.

2012년 7월의 신재류관리제도 개시에 따라, 외국인등록제도는 폐지되었습니다. 자세한 사항은 아래의 입국관리국 웹사이트에서 확인하십시오.

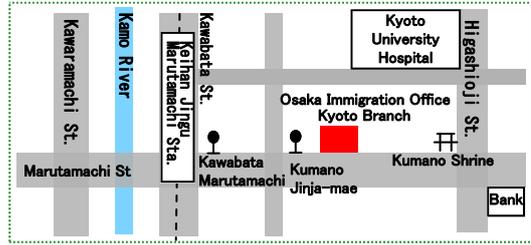
오사카입국관리국 교토출장소

주소: 4th floor, Kyoto Second Local Joint Government Bldg.,
34-12 Higashi-Marutamachi, Marutamachi-Kawabata,
Sakyo-ku, Kyoto 606-8395

전화: 075-752-5997 팩스 : 075-762-2121

접수시간 : 월~금요일(공휴일 제외) 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

* 각종신청서는 입국관리국의 창구, 또는 입국관리국의 웹사이트에서 받을 수 있습니다.



◆Immigration Bureau of Japan (영어) URL: www.immi-moj.go.jp/english/index.html

재류자격

교토대학에서 유학생으로서 연구·학습하기 위한 재류 자격은 원칙적으로 '유학'입니다. '유학'으로의 재류기간은 다음과 같습니다:

3개월, 6개월, 1년, 1년 3개월, 2년, 2년 3개월, 3년, 3년 3개월, 4년, 4년 3개월

재류자격의 변경

각종 장학금의 신청이나 유학생 행사의 참가 등에서 요구되는 재류자격은 '유학'입니다. '유학'이외의 자격을 가지고 있거나 특별한 사정이 있는 경우는 소속 학부·연구과등의 사무실에 상담하십시오.

구비서류

- ① 여권
- ② 재류카드(또는 외국인등록증명서)
- ③ 국민건강보험증
- ④ 입학허가 사본
- ⑤ 재류자격변경허가신청서
 - a) 신청서 "For organization, parts 1&2"
...소속학부·연구과등 사무실에서 기입
 - b) 신청서 "For applicant, parts 1, 2&3"
...신청자 본인이 기입
- ⑥ 4cm × 3cm의 얼굴사진 1장 (3개월 이내의 것)
- ⑦ 수수료 4,000엔

주의 : 이밖에 추가서류를 요청하는 경우가 있습니다

재류기간의 갱신

수속은 재류기간이 만료되는 날의 3개월전부터 10일 전까지 완료해 주십시오. 또한, 소속학부·연구과 등 사무실에 반드시 재류기간갱신 보고를 해 주십시오.

구비서류 (재류자격이 '유학'인 경우)

- ① 여권
- ② 재류카드(또는 외국인등록증명서)
- ③ 국민건강보험증
- ④ 재학증명서(학부·연구과등 사무실 교부)
- ⑤ 성적증명서(학부·연구과등 사무실 교부)
연구생 등으로 성적증명서가 발행되지 않는 자는 지도교원에 의한 연구내용 증명서(양식 임의)를 제출할 것

⑥ 재류기간갱신허가 신청서

- a) 신청서 "For organization, parts 1&2"
... 소속학부·연구과등 사무실에서 기입
- b) 신청서 "For applicant, parts 1, 2&3"
... 신청자 본인이 기입

⑦ 4cm × 3cm의 얼굴사진 1장 (3개월 이내의 것)

⑧ 수수료 4,000엔

주의 : 일본정부(문부 과학성:MEXT)장학금등의 장학금을 수급하는 학생은, 장학금수급 증명서(급부금 액수와 급부 기간을 명시한 것)을 제출해 주십시오. 이밖에 추가서류를 요청하는 경우가 있습니다.

주소이외의 변경신청

재류카드의 기재사항 변경

재류카드(또는 외국인등록증명서)의 기재사항 (이름, 생년월일, 성별, 국적, 지역등)에 변경이 생긴 경우, 또는 도난등으로 카드를 분실한 경우, 14일 이내에 입국관리국에 신고해 주시기 바랍니다. 또한 유학생의 소속대학등에 변경이 있는 경우에도 입국관리국에 재신고가 필요합니다. (단, 주소변경의 제출은 거주지의 관청에서 행합니다. P. 6참고). 또한, 소속학부·연구과 등 사무실에도 반드시 변경 보고를 해 주십시오.

재류카드(또는 외국인등록증명서)의 기재사항에 변경이 있는 경우(주소변경을 제외하고), 원칙적으로, 신청과 동시에 새로운 재류카드가 교부됩니다.

구비서류

- ① 여권
- ② 재류카드(또는 외국인등록증명서)
- ③ 4cm × 3cm의 얼굴사진 1장 (3개월 이내의 것)
- ④ 신고서

주의 : 이밖에 추가서류를 요청하는 경우가 있습니다

소속기관의 변경

유효한 '유학'의 재류자격을 소지한 자가 타대학이나 일본어학교에서 학교로 입학하는 등, 소속기관의 변경이 발생한 경우에는 변경이 발생한 날부터 14일 이내에 입국관리국에 신고해 주십시오.

덧붙여, 이 신고에 의해 새로운 재류카드가 교부되는 일은 없습니다.

一時出国と再入国

一時的な帰国や、他国への旅行等で日本を出国する時は、短期間であっても必ず下記の手続きが必要で

学内での手続

- ① 指導教員の許可を得る
- ② 所属学部・研究科等事務室に連絡する
- ③ 日本政府(文部科学省)奨学金留学生、学習奨励費受給生及び日韓共同理工系学部留学生は、毎月在籍確認をする所定の事務室にある「海外渡航届」に記入する

入国管理局での手続

2012年7月の新在留管理制度開始に伴い、出国の際に有効な旅券(パスポート)及び在留カード(又は外国人登録証明書)を所持する者が、出国した日から1年以内*1に日本での活動を継続するために再入国する場合は、原則として入国管理局より再入国許可を受ける必要がなくなりました(みなし再入国許可)。

「みなし再入国許可」により出国した場合、その有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内に再入国しないと在留資格が失われることとなります*1ので注意してください。

1年を超えて日本を出国する場合は、入国管理局で日本出国前に「再入国許可」を受けてから出国してください。なお、申請には旅券(パスポート)、在留カード(又は外国人登録証明書)の他に手数料(1回:

3,000円、数次:6,000円)が必要です。再入国許可の有効期限は、在留期限と同じです。

*1 原則、海外の日本大使館・領事館等で在留期間の更新申請をすることはできません。出国した日から1年未満に在留期間が満了する場合は、在留期間の満了する前に再入国する必要があります。

出入国港での手続

一時出国及び再入国の時は、在留カード(又は外国人登録証明書)を所持していなければなりません。出入国の際に、在留カード(又は外国人登録証明書)を空港などの入国審査官に提示する必要があります。

資格外活動(アルバイト)許可

「留学」の在留資格では、就労が認められていないため、留学生がアルバイトをする場合には、アルバイトを始める前に、パスポートに入国管理局が発行する「資格外活動許可証」を取得・貼付する必要があります。資格外活動許可を申請する際に報告を義務付けている学部・研究科もありますので、事前に必ず所属の学部・研究科等事務室に確認してください。大学との契約で行うTA・RAは、資格外活動許可を受ける必要はありません。

「留学」の在留資格を持つ留学生は、一律1週28時間以内(長期休暇中は法律で定められている週40時間の範囲内であれば1日8時間以内就労可能)のアルバイトができます。活動内容は、公序良俗に反しないものに限り、風俗営業やその関連営業の仕事はできません。無許可で、あるいは許可された条件に違反してアルバイトをすると、処罰や強制送還の対象になり、このような留学生を雇用する者も共犯者として処罰されます。

なお、休学中には日本での滞在理由(入院等)が無

い限り、一旦帰国することになりますので、休学中、日本に滞在してアルバイトすることはできません。

資格外活動許可の申請は、居住地区の管轄の入国管理局にて行います。許可証は、原則、即日発行されますが、場合によっては、後日の発行となります。

資格外活動許可証の有効期限は、申請者の在留期限と同じです。

詳細については、下記ウェブサイトを参照ください。

◆京都大学国際交流サービスオフィス URL

www.opir.kyoto-u.ac.jp/kuiso/ryugakusei/p-t-job/

家族の査証(ビザ)取得手続

留学生の渡日後、家族が渡日し同居する場合、その家族は「家族滞在」という在留資格の査証(ビザ)の発給を受ける必要があります。

手続きは、留学生本人が家族の申請代理人として居住地区を管轄する入国管理局へ行き、家族の「在留資格認定証明書」の交付申請を行います。申請者数や状況によって異なりますが、交付には1ヶ月から数ヶ月かかります。

交付された「在留資格認定証明書」は、家族に送付します。家族はこの証明書と、その他必要な書類を準備し、自国の日本大使館・領事館で在留資格「家族滞在」のための査証申請をします。査証取得に必要な書類は国によって異なりますので、自国の日本大使館・領事館に問い合せてください。また、「在留資格認定証明書」の有効期限は3ヶ月です。有効期間内に家族が渡日することが必要です。

「在留資格認定証明書」のための必要書類

- ① 家族(申請人)の写真1枚(4cm×3cm、正面、無帽、無背景、申請前6ヶ月以内に撮影)
- ② 家族(申請人)の旅券(パスポート)コピー:写真、旅券番号、有効期限の記載された頁
- ③ 留学生(扶養者)と、家族(申請人)との身分関係を証する資料
例)結婚(婚姻)証明書、出生証明書、戸籍謄本、公証書(中国)のいずれか、又はそれに準ずる文書
* 外国語で作成された証明書には、簡単な日本語訳を添付
- ④ 留学生(扶養者)の在留カード(外国人登録証明書)又は旅券(パスポート)コピー
- ⑤ 留学生(扶養者)の在学証明書
- ⑥ 留学生(扶養者)の扶養能力を証する資料(留学生が家族の日本滞在中生活費を支弁することを証するもので、下記のいずれか一つ)
 - a. 留学生(扶養者)名義の預金残高証明書または送金事実を証明する文書
 - b. 留学生(扶養者)の奨学金受給証明書(給付金額と給付期間を明示したもの)
- ⑦ 在留資格認定証明書交付申請書
- ⑧ 380円分の切手を添付し宛先を記入した返信用封筒(郵送による送付を希望する場合)

注意) この他、追加書類を求められる場合があります。

일시출국과 재입국

일시적인 귀국이나 타국으로의 여행 등으로 일본을 출국할 경우는 단기간이라도 반드시 아래와 같은 수속이 필요합니다.

학내에서의 수속

- ① 지도교원의 허가를 받는다
- ② 소속학부·연구과등 사무실에 연락한다
- ③ 일본정부(문부 과학성:MEXT) 장학금 유학생, 학습장려비 수급생 및 한일공동 이공계 학부유학생은 매달 재적 확인을 하는 사무실에 비치되어 있는 '해외도향신고'에 기입할 것

입국관리국에서의 수속

2012년 7월의 신재류관리제도 개시에 따라, 출국할 때에는 유효한 여권 혹은 재류카드 (또는 외국인등록증명서)를 소지하는 자가 출국한 날부터 1년 이내*1에 일본에서의 활동을 지속하기 위해 재입국하는 경우, 원칙적으로 입국관리국에서 재입국허가를 받을 필요는 없었습니다 (간주 재입국 허가).

'간주 재입국 허가'에 의해 출국한 경우, 그 유효기간을 해외에서 연장하는 것은 불가능합니다. 출국 후 1년 이내에 재입국하지 않으면 재류자격을 잃게 되므로*1 주의해 주십시오.

1년을 넘게 일본을 출국하는 경우는, 입국관리국에서 일본 출국 전에 '재입국허가'를 받은 후 출국해 주십시오. 덧붙여, 신청에는 여권, 재류카드(또는 외국인등록증명서) 이외에 수수료(1회:3,000엔, 2회 이상:6,000엔)가 필요합니다. 재입국허가의 유효기한은 재류기한과 같습니다.

*1 원칙적으로, 해외에 일본대사관, 영사관 등에서 재류기간의 갱신 신청을 하는 것은 불가능합니다. 출국한 날부터 1년 이내에 재류기간이 만료하는 경우는, 재류기간이 만료하기 전에 재입국할 필요가 있습니다.

출입국항에서의 수속

일시출국 및 재입국 시에는 재류카드(또는 외국인등록증명서)를 소지하고 있지 않으면 안됩니다. 출입국 시에 재류카드(또는 외국인등록증명서)명서를 공항 등의 입국심사관에게 제시해야 합니다.

자격외활동(아르바이트) 허가

재류자격이 '유학'인 경우 취업, 노동이 인정되지 않으므로, 유학생이 아르바이트를 하기 위해서는 아르바이트를 하기 전에 입국관리국에서 발행하는 '자격외활동허가증'을 취득해야 합니다. 자격외활동허가 신청의 보고를 의무화하고 있는 학부와 대학원이 있으므로, 사전에 반드시 소속 학부, 대학원 등의 사무실에서 보고 여부를 확인해 주십시오. 대학과의 계약으로 행해지는 TA, RA는, 자격외활동허가를 받을 필요는 없습니다.

재류자격이 '유학'인 유학생은, 일률적으로 1주일에 최대 28시간이내(장기 휴가중에는 법률로 정해져 있는 주 40시간의 범위내라면 하루에 8시간까지 가능)의 아르바이트가 가능합니다. 활동내용은 공공질서 미풍양속에 위반되지 않는 것에 한합니다. 풍속 영업이나 그와 관련된 영업처의 일은 할 수 없습니다. 무허가 또는 허가된 조건에 위반하여 아르바이트를 하는 경우, 처벌이나 강제 송환의 대상이 되며 이러한 유학생을 고용하는 자도

공범자로서 처벌됩니다.

또한, 휴학중에는 일본에서의 체재이유(입원 등)가 없는 한, 일단 귀국하게 되므로 휴학 중 일본에 체재하여 아르바이트를 할 수는 없습니다.

자격외활동허가의 신청은 거주지구 관할 입국관리국에서 합니다. 허가증은 원칙적으로 당일 발행되지만, 상황에 따라 후일 발행되는 경우도 있습니다.

자격외활동 허가서의 유효기한은 신청자의 재류기한과 같습니다.

자세한 사항은 아래 웹사이트를 참조해 주십시오.

◆Kyoto University Int'l Service Office (영어) URL
www.opir.kyoto-u.ac.jp/en/kuiso/students/p-t-job/

가족의 비자 취득 수속

유학생이 배우자나 아이를 일본에 부를 경우, 그 가족은 '가족체재' 재류자격의 비자를 발급받아야 합니다.

수속은 유학생 본인이 가족의 신청 대리인으로서 입국관리국에 가서 가족의 '재류자격 인정증명서' 교부 신청을 하십시오. 교부받기까지는 1개월에서 몇개월 걸립니다 (신청자수나 상황에 따라 다릅니다).

'재류자격 인정증명서'가 교부되면 이것을 가족에게 송부합니다. 가족은 '재류자격 인정증명서'와 그 외에 필요한 서류를 준비하여 자국의 일본대사관·영사관에서 '가족체재' 재류자격의 비자를 신청하십시오. 비자를 취득하기 위해 필요한 서류는 나라에 따라 다르므로, 자국의 일본대사관·영사관에 문의하십시오. 또한, 이 '재류자격 인정증명서'의 유효기한은 3개월입니다. 이 기간 내에 가족이 일본에 오지 않으면 안됩니다.

'재류자격 인정증명서' 교부 신청에 필요한 서류

- ① 가족(신청인)의 사진 1장 (4cm×3cm, 정면, 탈모, 무배경, 신청전 6개월 이내의 것)
- ② 가족(신청인)의 여권 사본:사진, 여권번호, 유효기한이 기재된 페이지
- ③ 유학생(부양자)과 가족(신청인)과의 관계를 증명하는 자료
예) 결혼(혼인)증명서, 출생증명서, 호적등본, 공증서(중국) 중 택1, 또는 이에 준하는 서류
* 외국어로 작성된 증명서에는 간단한 일본어 번역을 첨부할 것
- ④ 유학생(부양자)의 재류카드(외국인등록증명서) 또는 여권 사본
- ⑤ 유학생(부양자)의 재학증명서
- ⑥ 유학생(부양자)의 부양능력을 증명하는 자료(유학생이 가족의 일본 체재기간 동안 생활비를 충당하는 것을 증명하는 것으로, 아래 중 하나)
a) 유학생(부양자) 명의의 예금잔액 증명서 또는 송금사실을 증명하는 서류
b) 유학생(부양자)의 장학금 수급증명(급부금액과 급부기간을 명시한 것)
- ⑦ 재류자격 인정증명서 교부신청서
- ⑧ 380엔 우표를 첨부하고, 받을 주소를 기입한 회신용 봉투 (우송에 의한 송부를 희망할 경우)

주의 : 이밖에 추가서류를 요청하는 경우가 있습니다